



FECHA: 10 de septiembre de 2012
PARA SU PUBLICACIÓN INMEDIATA

CONTACTOS DE PRENSA

Melissa Abraham
Getty Communications
(310) 440-6861
mabraham@getty.edu

Vicki Curry
Ciudad de Los Angeles
(213) 978-0741
vicki.curry@lacity.org

AMÉRICA TROPICAL, EL MURAL DE SIQUEIROS DE GRAN INFLUENCIA QUE HA SIDO CONSERVADO POR EL GETTY CONSERVATION INSTITUTE, SERÁ EXHIBIDO AL PÚBLICO EL 9 DE OCTUBRE

La Ciudad de Los Angeles y el Getty Conservation Institute están listos para exhibir América Tropical 80 años después de que David Alfaro Siqueiros pintara el mural



Conservadores del Getty Conservation Institute trabajan en el mural *América Tropical*. © J. Paul Getty Trust.

LOS ÁNGELES— *América Tropical*, el único mural público de **David Alfaro Siqueiros** que aún sobrevive en los Estados Unidos y permanece en su ubicación original, será exhibido al público el 9 de octubre de 2012, 80 años después de que el mural fuese pintado por Siqueiros.

Esta obra de gran influencia ha sido conservada mediante una asociación pública y privada continua entre la **Ciudad de Los Angeles** y el **Getty Conservation Institute (GCI)**.

-más-

"*América Tropical* le ha servido de inspiración a varios artistas, educadores y activistas sociales en cuanto a la importancia de la libertad de expresión desde su inauguración en 1932", expresó el alcalde Antonio Villaraigosa. "Este proyecto relata la historia del increíble talento artístico de Siqueiros y su compromiso inquebrantable con la comunidad, la censura durante una época de gran agitación política, de su conservación y su perdurable presencia. Me enorgullece que la Ciudad de Los Angeles y el Getty Conservation Institute se hayan unido para concretar esta vital inversión en el arte público".

Tim Whalen, director del Getty Conservation Institute, comentó: "Permitirle al público el acceso a *América Tropical* ha sido una parte central de este proyecto. El Getty Conservation Institute, con su participación inicial en 1988, ha sido un defensor empedernido de la conservación del mural, la construcción de un reparo y la plataforma de exhibición al público. También nos complace devolverle *América Tropical* a la comunidad de Los Angeles".

David Alfaro Siqueiros, uno de los grandes artistas mexicanos del siglo XX, pintó *América Tropical* en 1932 en la pared exterior del segundo piso del Italian Hall en la calle Olvera, en el área del centro de Los Angeles conocida como El Pueblo.

El mural muestra a un indígena mexicano atado a una cruz doble con un águila estadounidense sobre él, y está rodeado por soldados revolucionarios (uno de los cuales apunta al águila). El mural, polémico desde el comienzo, fue parcialmente cubierto con cal pasados unos pocos meses, y quedó completamente oculto por la cal en el plazo de una década. La obra fue prácticamente olvidada hasta la década de 1960, cuando el auge del movimiento Chicano de murales hizo que renaciera el interés por *América Tropical* y Siqueiros.

El mural, que actualmente se encuentra conservado, deja ver un nuevo reparo que abarca la pared sur del Italian Hall: un toldo con parasol de cada lado para proteger al mural de la exposición directa al sol y a la lluvia. Además, se ha construido una plataforma en el techo para permitir su exhibición al público. El Centro de Interpretación América Tropical (América Tropical Interpretive Center, ATIC), administrado por El Pueblo, se encuentra ubicado en la planta baja de la histórica Sepulveda House y sus exhibiciones exploran la historia y las técnicas usadas para crear *América Tropical*, el proceso de conservación y el legado artístico de David Alfaro Siqueiros.

La inversión pública y privada de \$9.95 millones, de los cuales \$3.95 millones le corresponden al Getty Conservation Institute y \$6 millones a la Ciudad de Los Ángeles, es la finalización de varios años de esfuerzo para lograr presentar y conservar *América Tropical*. La continua defensa y pericia del Getty Conservation Institute ha sido vital en los esfuerzos por salvar la obra, así como lo ha sido el apoyo financiero tan generoso de Friends of Heritage

Preservation, el Departamento de Asuntos Culturales y el apoyo de la comunidad representada por Amigos de Siqueiros.

Debido a la primera aplicación de cal y a la exposición continua a los elementos naturales, la superficie pictórica del mural se ha deteriorado enormemente y sus colores se han atenuado, pero el poder de la imagen y la composición de Siqueiros siguen estando más fuertes que nunca. El GCI ha trabajado para conservar y estabilizar el mural para honrar y proteger el legado artístico que aún persiste de la propia mano de Siqueiros.

Además, el GCI ha realizado investigaciones, documentación y tratamientos de conservación profundos, incluyendo estabilización, limpieza y fortalecimiento del yeso, y los científicos del GCI han realizado estudios científicos para identificar los materiales que Siqueiros había utilizado originalmente para crear el mural. El GCI compartirá esta información a fin de notificar la conservación de otras obras de Siqueiros.

Luego de completarse el proyecto de conservación, el GCI se ha comprometido a mantener y conservar el mural para la siguiente década. La administración a largo plazo del mural y el Centro de Interpretación América Tropical queda en manos de la Ciudad de Los Angeles.

La empresa de arquitectura Brooks + Scarpa supervisó el diseño y la construcción del reparo, la plataforma y el Centro de Interpretación para la Oficina de Ingeniería de la Ciudad de Los Angeles. La empresa de diseño IQ Magic desarrolló el concepto para el Centro de Interpretación, bajo la dirección de la Ciudad de Los Angeles y Amigos de Siqueiros.

#

El J. Paul Getty Trust es una institución cultural y filantrópica internacional dedicada a las artes visuales que presenta el Museo J. Paul Getty, el Getty Research Institute, el Getty Conservation Institute y la Fundación Getty. The J. Paul Getty Trust y los programas Getty atienden a un público variado desde dos ubicaciones: el Centro Getty en Los Ángeles y la Villa Getty en Malibú.

El Getty Conservation Institute trabaja en el ámbito internacional para promover la práctica de conservación en las artes visuales, que se interpretan de manera más amplia de modo que incluyan objetos, colecciones, manifestaciones arquitectónicas y emplazamientos. El Instituto presta servicios de conservación a la comunidad, brindando oportunidades de investigación científica, educación y capacitación, proyectos de campo modelo y la divulgación de los resultados tanto de su propio trabajo como del trabajo de otros en esa materia. En todo lo que emprende, el GCI se centra en la creación y transferencia de conocimiento que beneficiará a los profesionales y a la comunidad de conservación por medio de investigación científica, educación y capacitación, proyectos de campo modelo y la divulgación de los resultados tanto de su propio trabajo como del trabajo de otros en esa materia. En todo lo que emprende, el GCI se centra en la creación y transferencia de conocimiento que beneficiará a los profesionales y a las organizaciones responsables de conservar la herencia cultural del mundo.

Se dispone de información adicional en www.getty.edu.

AMÉRICA TROPICAL PROGRAMACIÓN RELACIONADA



Roberto Berdecio, un socio cercano de Siqueiros durante la década de 1930, se para frente a *América Tropical* momentos después de su finalización.

© 2012 Artists Rights Society (ARS), Nueva York/SOMAAP, Ciudad de México.

Foto: Getty Research Institute, Los Ángeles

Se han planeado varios eventos de celebración para antes y después de la inauguración de *América Tropical* de Siqueiros, incluyendo proyecciones de películas, giras del mural por el centro de Los Ángeles centradas en el movimiento Chicano de murales, un simposio de dos días, un festival en El Pueblo, y mucho más. Ver a continuación para conocer más detalles.

Jueves 27 de septiembre de 2012 – 7:00 p. m.

***Under the Stars* – con Gregorio Luke**

Monumento histórico El Pueblo de Los Ángeles

Father Serra Park, 125 Paseo de la Plaza

Gratis, no se requiere reserva.

Para obtener más información, visite www.amigosdesiqueiros.org

Gregorio Luke, experto en cultura y arte mexicano y latinoamericano, presenta su reconocido espectáculo multimedia al aire libre que muestra la vida y obra de David Alfaro Siqueiros.

Organizado por Amigos de Siqueiros, con el apoyo del Monumento histórico El Pueblo de Los Ángeles

Jueves 4 de octubre de 2012 – 7:00 p. m.

Letters to Siqueiros

Incluye la proyección de la película *América Tropical*, de Jesus Treviño

Pico House, Monumento histórico El Pueblo de Los Ángeles, 424 N. Main Street

Gratis, no se requiere reserva.

Para obtener más información, visite www.amigosdesiqueiros.org

Jesus Treviño, cineasta y autor galardonado, proyectará *América Tropical*, su documental de 1971 sobre David Alfaro Siqueiros. Lo acompañarán los artistas Wayne Healy, Barbara Carrasco y John Valadez, que leerá cada uno una carta a Siqueiros describiendo el impacto que tuvo el pintor en sus vidas a nivel personal y profesional, una carta que ninguno de ellos tuvo la oportunidad de enviarle a Siqueiros cuando aún vivía.

Organizado por Amigos de Siqueiros, con el apoyo del Monumento histórico El Pueblo de Los Ángeles

Viernes 5 de octubre de 2012 – 7:00 p. m.

Siqueiros in Los Angeles, una conferencia a cargo de la Dra. Irene Herner Reiss

Pico House, Monumento histórico El Pueblo de Los Ángeles, 424 N. Main Street

Gratis, no se requiere reserva.

Para obtener más información, visite www.amigosdesiqueiros.org

La Dra. Irene Herner Reiss, autora consagrada, historiadora y experta en Siqueiros, dará una conferencia sobre el tiempo que Siqueiros pasó en Los Ángeles y el rol que tiene el mural como tesoro cultural en una ciudad en la que el pasado queda a menudo en el olvido.

Organizado por Amigos de Siqueiros, con el apoyo del Monumento histórico El Pueblo de Los Ángeles

Martes 9 de octubre de 2012 – 12:00 p. m.

Inauguración de América Tropical

Monumento histórico El Pueblo de Los Ángeles, Sepulveda House, 125 Paseo de la Plaza

Presentación al público del Centro de Interpretación América Tropical y del mural.

Martes 16 de octubre y miércoles 17 de octubre

The Siqueiros Legacy: Challenges of Conserving the Artist's Monumental Murals

Simposio de dos días

16 de octubre a la mañana en el Centro Getty y a la tarde en El Pueblo/ATIC; 17 de octubre en el Centro Getty

Para obtener más información, visite www.getty.edu

Un grupo de oradores internacionales presentará los varios aspectos de la conservación, el transporte, la instalación y la presentación relacionada con algunos de los murales más importantes de Siqueiros en México, Argentina, Chile y el sur de California.

Sábado 20 de octubre y sábado 27 de octubre de 2012 – 9:00 a. m. a 1:00 p. m.

Continuing the Siqueiros Legacy: A Mural Tour of Eastside LA

Salida del Centro de Interpretación América Tropical

Monumento histórico El Pueblo de Los Ángeles, 125 Paseo de la Plaza, entrada por la calle Olvera

\$20, \$10 para estudiantes; reservas disponibles a partir del 20 de septiembre de 2012.

Para obtener más información, visite www.getty.edu

El artista Raoul De La Sota estará al frente de la gira en autobús de los murales de Los Ángeles, que incluye obras de East Los Streetscapers, Judy Baca, Kent Twitchell, y mucho más. La gira comienza con la visita al mural *América Tropical* de David Alfaro Siqueiros en el Centro de Interpretación América Tropical. Use calzado cómodo ya que haremos algunas caminatas a medida que bajamos y volvemos a subir al autobús para visitar murales claves durante nuestra travesía.

Organizado por el Instituto de Conservación Getty

Sábado 3 de noviembre de 2012 – 12:00 p. m. a 7:00 p. m.

¡América Tropical! un festival que celebra a Siqueiros

La Plaza de Cultura y Artes y el Monumento histórico El Pueblo de Los Ángeles

501 N. Main Street, Los Ángeles

Entrada gratuita. Para obtener más información, visite www.getty.edu

Luego de ochenta años de haber sido pintado, el mural *América Tropical* de David Alfaro Siqueiros, uno de los grandes artistas mexicanos de la década del 20, está nuevamente abierto al público. Traiga a su familia a la celebración de este festival y exploren la importancia artística, social e histórica de *América Tropical* a través de la comida, la música, la danza, las actividades infantiles y mucho más.

Organizado por el Instituto de Conservación Getty, La Plaza de Cultura y Artes y el Monumento histórico El Pueblo de Los Ángeles

OTROS SITIOS RELACIONADOS:

Centro de Interpretación América Tropical

Sepulveda House, 125 Paseo de La Plaza

Los Ángeles, CA 90012

Abierto de martes a domingo de 10:00 a. m. a 3:00 p. m.